

忘れられないローマ

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第55回 / 映像 6:39

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

最も気に入った都市を尋ねられた王女は、定型的な答えから「ローマ」と言い直します。記者たちと握手する中、アーヴィングは写真を贈り、ジョーは本当の名前と職業で名乗ります。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
王女・ジョー・アーヴィング・記者たち	記者会見と握手の列	ローマと答える → 写真を受け取る → 最後のあいさつ

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

写真を「売る」のではなく「贈る」選択は何を示す？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:04

Which of the cities visited I did Your Highness enjoy the most?

王女殿下ご訪問の都市で どこが一番お気に召しましたか？

0:13 - 0:15

Each in its own way...

いずれも...

0:18 - 0:25

Each in its own way was...unforgettable. It would be difficult to...

いずれも それぞれに忘れがたく 決めかねますが...

0:28 - 0:29

Rome!

ローマです！

0:30 - 0:43

By all means, Rome! I will cherish my visit here in memory, as long as I live.

何と申してもローマです！ここを訪れたことを思い出として生涯いつくしみます

0:49 - 0:52

Despite your indisposition, Your Highness?

ご病気にも かかわらずですか 王女殿下？

0:54 - 0:56

Despite that.

そうです

0:57 - 0:59

Photographs may now be taken.

それでは写真撮影を 許可します

1:28 - 1:32

Thank you, ladies and gentlemen. Thank you very much.

皆様方どうも ありがとうございました

1:33 - 1:37

I would now like to meet some of the ladies and gentlemen of the press,

これから記者の方々に ごあいさつをと思います

1:54 - 1:57

Hitchcock, Chicago Daily News.

シカゴ・デイリー・ニュースの ヒッチコックです

1:57 - 2:00

- I am so happy to see you here, - Thank you.

ここでお目にかかれて 嬉しく思います ありがとうございます

2:01 - 2:03

Scanziani de La Suisse.

ラ・スイスの スカンチアーニです

2:07 - 2:09

Klinger, Deutsche Presse Agentur.

ドイツ通信社の クリンガーです

2:10 - 2:11

Freut mich sehr.

光栄です

2:13 - 2:15

Maurice Montabré, Le Figaro.

ル・フィガロの モンタブレです

2:21 - 2:24

Sytske Galema, De Linie, Amsterdam.

アムステルダム の デ・リニイのハレマです

2:25 - 2:26

Dag, mevrouw,

こんにちは

2:28 - 2:30

Jacques Ferrier, Ici Paris.

イシィ・パリの フェリエです

2:31 - 2:32

Enchantée,

はじめまして

2:34 - 2:36

Gross, Davar Tel Aviv.

ダバル・テルアビブの グロスです

2:40 - 2:43

Cortes Cavanillas, ABC Madrid,

ABCマドリードの カバニリャスです

2:44 - 2:45

Encantada,

光栄です

2:47 - 2:49

Lampe, New York Herald Tribune.

ニューヨーク・ヘラルド・トリビューンのランペです

2:49 - 2:51

- Good afternoon. - Good afternoon.

-こんにちは -こんにちは

2:52 - 2:56

Irving Radovich, C.R. Photo Service,

CRフォトサービスの アービング・ラドビッチです

2:56 - 3:04

- How do you do? - Uh... May I present Your Highness with some commemorative photos of your visit to Rome?

はじめまして 王女殿下にローマご訪問の 記念写真を差し上げたいのですが

3:10 - 3:12

Thank you so very much,

どうもありがとう

3:22 - 3:24

Joe Bradley, American News Service.

アメリカン・ニュース・サービスの ジョー・ブラッドリーです

3:26 - 3:28

So happy, Mr. Bradley.

嬉しく思います ブラッドリーさん

3:33 - 3:35

Moriones, La Vanguardia, Barcelona.

ラ・バンガルディアの モリオネスです

3:39 - 3:42

Stephen House, of the London Exchange Telegraph.

ロンドン・エクスチェンジ・テレグラフのハウスです

3:42 - 3:44

Good afternoon.

こんにちは

3:46 - 3:48

De Aldisio, Agence Press.

アジャン・ド・プレスの アルディシオです

6:27 - 6:32

English subtitles by Eiji Fujita

日本語字幕 藤田 英時

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

indisposition : 体調不良

commemorative : 記念の

the press : 報道陣

04-A as long as の期間・条件

as long as I live

ここでは「生きている限りずっと」という期間を表します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B despite の使い方

Despite your indisposition

despite は前置詞で、後に名詞を置き「～にもかかわらず」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C May I …? と申し出

May I present Your Highness with some commemorative photos

May I ...? で許可を求める、とても改まった贈り物の申し出です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann names Rome as the city she enjoyed most.

☐ True ☐ False

2. Ann says she will soon forget her visit.

☐ True ☐ False

3. Ann asks to meet members of the press.

☐ True ☐ False

4. Irving offers commemorative photographs to Ann.

☐ True ☐ False

5. Joe introduces himself as a chemical salesman.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Which city does Ann finally choose as her favorite?

Q2. What does Irving give Ann?

Q3. How does Joe introduce himself to Ann at the end?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** Rome! By all means, Rome! と答えます。
2. **False** as long as I live と、生涯大切にすると話します。
3. **True** meet some of the ladies and gentlemen of the press と申し出ます。
4. **True** commemorative photos of your visit to Rome と贈ります。
5. **False** Joe Bradley, American News Service と本当の所属を名乗ります。

英問英答の解答例

1. She chooses Rome.

定型的な回答からの変化に注目します。

2. He gives her commemorative photographs of her visit to Rome.

写真の役割が変わっています。

3. He introduces himself as Joe Bradley of the American News Service.

以前の偽の仕事と比べます。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。